

NIA VOĈO
Madrida Esperanto-Liceo

San Alejandro 6-4^B-Ext. 28005 Madrid
(Nur poŝta adreso)

Ni kunvenas lunde je la 18,30 en Rodríguez San Pedro 13-3^o-7

Redaktas kaj eraras: Lupe Sanz

JANUARIO 2005

En aparta folio ni inkludas, por nia membraro, la programon por 2005 kaj la kontojn 2004

ĜENERALA KUNVENO DE MEL

La Prezidantino de Madrida Esperanto Liceo kunvokas vin ĉeesti tiun kunvenon, kiu okazos lastan lundon de januaro (24an) je la 18.30 en unua kunvoko kaj je la 19.00 en dua, en Rodríguez San Pedro 13-3^o-7, sub la sekva tagordo:

- 1.- Informo pri membraro
- 2.- Legado kaj eventuala aprobo de la antaŭa protokolo (Vidu "Nia Voĉo" 2004-02)
- 3.- Detala raporto pri MEL-agado dum la jaro 2004 (Vidu "Nia Voĉo" 2004-12)
- 4.- Prezento de programo realigebla por la jaro 2004 ("Nia Voĉo" 2005-01)
- 5.- Aktuala konto-stato de MEL (Kune kun "Nia Voĉo" 2005-01)
- 6.- Buĝeto por 2005 (Kune kun "Nia Voĉo" 2004-12)
- 7.- Sugestoj kaj demandoj kun iliaj okazaj konkludoj.
- 8.- Renovigo de la estraro ĝis 2009

Laŭ statutoj ni devas elekti **novan Estraron**, minimume: Prezidanto, Sekretario, Kasisto kaj du Voĉdonantoj. Oni akceptas **kandidatojn** ĝis la komenco de la Asembleo.

Cele al bonorda kaj pozitiva funkciado de nia organizo, la Estraro restos danka, se gemembroj akurate ĉeestos tiun Ĝeneralan Asembleon.

4-A CENTJARIĜO DE "EL QUIJOTE"

La "Centro de Estudios Cervantinos" petis al Fundación Esperanto, por inkludi en la "Gran Enciclopedia Cervantina", artikolon pri la verkoj de Cervantes tradukitaj al Esperanto. CEC havas projekton por "Congreso de Traductores" al kiu, se ĝi okazas, Fundación estas invitita.

Ekzistas **alia traduko** de El Quijote, aparte de tiu de F. de Diego, fare de **Bulthuis**. Pro tio informas Ziko Sikosek de la Centra Oficejo de UEA: post "iom" da serĉado mi trovis tiun dikan libron. Ĝi aspektas libroforme, estas 35 cm alta, kaj la manskribo de Bulthuis estas fakte tre klara kaj disciplina, kvankam iom proprastila, kiel kutime. Pardonu ke mi ne tuj komprenis la signifon de la verko, sed kompreneble mi estus sciinta ke ĝi por hispanianoj havas valoron kiel, nu, Faŭsto por germanoj aux simile. Pri la cirkonstancoj de la traduko mi scias nenion, nur ke en 1963 venis "traduko de Bulthuis" al la CO (estrara raporto).

MADRIDAJ KRISTNASKAJ LUMOJ

En la lumoj inter Cibeles kaj Puerta de Alcalá la literkombino P-A-C-O aperas dufoje aŭ trifoje, ĉu do hazarde? NE, la desegnisto, Manuel Estrada, parolis pri tio ke la vorto estas skribita en pluraj lingvoj, eĉ en Esperanto, ĉe la matena programo "A vivir que son dos días" de SER (04.12.26).

EKLEZIO KAJ ESPERANTO

La katolika eklezio pli vaste utiligas Esperanton. Internacia Katolika Unuiĝo Esperantista IKUE, atingis ke:

Ekde 1994 Papo Johano Paŭlo la Dua, je Pasko kaj Kristnasko, aldonas eĉ esperantlingve sian salutmesaĝon al la tuta mondo. Ekde tri jaroj oni substrekas la paskan aŭ kristnaskan salut-mesaĝojn de la Papo en Placo Sankta Petro per la naŭliteraj paneloj E-S-P-E-R-A-N-T-O, iniciatite de S-ro Giovanni Conti el Milano, kiuj tre trafas la tutmondan televidspektantaron

Per regulaj, en la lastaj jaroj eĉ kreskantaj elsendoj de Radio Vatikana.

Per oficialigo de Esperanto en aparta oficiale agnoskita Meslibro (tiel Esperanto estas en la katolika eklezio la unua lingvo oficiale agnoskita, kiu ne havas teritorian regionon, en kiu ĝi estas disvastigita).

KONGRESOJ

15-22 julio 15^a Internacia Esperanto Kongreso en Riga (Latvio)
23-30 julio 90^a Universala Kongreso de Esperanto en Vilno (Litovio)

HISPANA ESPERANTO-FEDERACIO

La Sekretario, Manolo Parra, deĵoras lunde kaj jaŭde vespere (18,30-21,00h), dum aliaj tagoj vi povas faksi aŭ telefoni al 91 446 80 79 aŭ kontakti rete admin@esperanto-es.net

Ana Manero informas pri la "ebla" programo ĉe Ateneo de Madrid: Jam estas petitaj la aktivaĵoj por marto (prelego de Toño pri "Ateneo kaj Esperanto"), aprilo (prezentado de la poemaroj de Jorge Camacho) kaj prelego de Juan del Castillo pri "Rol-ludoj". Ni vidu...

VENONTAJ PROGRAMOJ EN MADRIDO

Niaj konversacia-rondoj okazas ĉiulunde, ekde la 18.30 h, en RODRÍGUEZ SAN PEDRO 13-3º-7 Tel. 91 446 80 79.

24-a januaro, lundo, 18,30/19,00 **ĜENERALA KUNVENO** . Rdez San Pedro 13

29-a januaro, sabato, 14,00
Zamenhofa BANKEDO
Cervecería "Nuevo Riaño"
Andrés Mellado 73 esquina Cea Bermúdez 51
Metroo Islas Filipinas
NEPRE rezervi ĝis la 23-an de januaro
91 446 80 79 (aŭtomata respondi)
Prezo 15 eŭroj (Jes, 15)
(Caldo + tostas + raciones + bebidas)
Pago surloke

TESTA LINGVO

Ekde 2005 Esperanto estos la 25^a lingvo pri kiu ekzistos oficiala testaro ĉe la instanco deputita pri ekzamenplano fare de la Konsilio de Eŭropo. La atingon oni ŝuldas al la Esperanta Civito. Pri la atingo la Konsilio agnoskis Kulturan Centron Esperantistan (La Chaux-de-Fonds, Svisio) kiel referencan institucion. KCE okupos pri Esperanto la saman rolon kiun, ekzemple, Universitato por Fremduloj en Perugia okupas pri la itala.

FRANCISCO AZORÍN

Chema Rodríguez, el Córdoba, kreis la ttt-paĝon "Actividad y obra de Francisco Azorín Izquierdo como esperantista" ĉe la ret-situo http://es.geocities.com/azorin_esperanto/ Pere de ĉi tiu paĝo li deziras diskonigi la laboron de unu el la plej prestiĝaj hispanaj esperantistoj.

ESPERANTO LICEO DE MADRID

Asociación de Utilidad Pública Municipal
San Alejandro 6- 4ºB EXT
28005 Madrid

MEMORIA DE ACTIVIDADES REALIZADAS EN 2004

Esperanto-Liceo de Madrid
(Asociación de utilidad pública municipal)
San Alejandro 6-4ºB-Ext. 28005 Madrid

Destacamos como actividades más importantes del 2004 las siguientes:

- Un socio del Liceo ha sido el representante de España en la inauguración en el Parque del Mundo en Malbork (Polonia), de un monumento con el nombre de España en esperanto y en polaco, subvencionado por los esperantistas españoles.
- Premio Ada Sikorska para un socio del Liceo, por su labor de difusión del esperanto y por su colaboración con diversos centros esperantistas europeos, impartiendo clases y conferencias de diversas materias relacionadas con la cultura española.
- Con motivo del Día Mundial del Turismo un socio impartió una conferencia, en esperanto, sobre el aprendizaje del español, en Bydgoszcz (Polonia).
- Colaboración con la Federación Española de Esperanto en la organización de actos conmemorativos del centenario de su fundación.

A continuación se detallan las principales actividades llevadas a cabo durante 2004.

CURSOS

Se han organizado en Madrid los siguientes cursos de esperanto:

Distrito Argüelles. Federación Española de Esperanto. Cursos por correspondencia.
En Guadalajara se impartió un seminario durante el Maratón de Cuentos

PARTICIPACION EN CONGRESOS Y REUNIONES

Diversos miembros de Esperanto Liceo de Madrid asistieron como participantes y, en muchos casos, de forma muy activa, en los siguientes congresos y/o reuniones:

63º Congreso Español de Esperanto. Bilbao
10º Congreso Andaluz de Esperanto. Sevilla
12ª Semana Internacional de Cultura y Turismo en Esperanto.
6º Congreso Europeo de Esperanto. Bilbao.
Diversas reuniones de la Federación Española de Esperanto (Madrid)

CONFERENCIAS

Dentro del programa de actividades previsto, el Liceo organiza conferencias y/o proyecciones de videos o diapositivas comentadas en Esperanto, en especial aprovechando la estancia en Madrid de esperantistas extranjeros.

- Conocer Madrid
 - Libia
 - Congreso Europeo en Bilbao
 - Viaje al Pirineo Navarro
 - Expolingua 2004
- Nuestra España: cañones del Rudrón
- El cielo en verano. Nociones básicas de astronomía con observación práctica

Con motivo del Día Internacional del Turismo en Bydgoszcz (Polonia) uno de nuestros socios impartió en esperanto una conferencia sobre "Lenguas de España, África y Asia".

PRENSA Y RADIO

- Periódicamente se han enviado notas a la prensa sobre noticias relacionadas con el problema lingüístico internacional.
- Varios esperantistas madrileños son colaboradores habituales de revistas de difusión internacional editadas en esperanto "Literatura foiro", "Monato", "Kajero el la sudo", "Boletín", "Gazeto Andaluzio", "Boletín", etc.
- Diversas cadenas de radio y televisión han emitido entrevistas y programas con esperantistas madrileños.
- Miembros del Liceo han sido solicitados por las revistas en esperanto para el envío de reseñas de libros, editados en esperanto.

PUBLICACIONES

Se han publicado 10 números del órgano de la Asociación, el Boletín informativo 'Nia Voco', distribuyéndose a todos los grupos esperantistas españoles y colocándose en diversas páginas de internet.

Un esperantista madrileño ha publicado dos libros de poemas originales: "Saturno" (edición bilingüe esperanto-español) y "Celantoj" en esperanto.

El equipo de traductores del Liceo ha trabajado en la traducción al español de una biografía, publicada en esperanto, del creador de la lengua internacional.

OTRAS ACTIVIDADES

- Maratón de Cuentos de Guadalajara. Se participó con la narración en esperanto de un cuento de "Las mil y una noches".
- Día del Libro. Lectura en esperanto de un fragmento de El Quijote, dentro de la lectura continuada la obra organizada por el Círculo de Bellas Artes.
- Expolingua 2004. Colaboración con la Federación Española de Esperanto.
- Tertulias semanales en esperanto en los locales de la Federación Española de Esperanto y cafés de Madrid.
- Dentro del programa socio-cultural del Liceo se han organizado visitas, excursiones y encuentros, abiertos a sus socios y simpatizantes.

La secretaria
Lupe Sanz Bueno

Madrid diciembre de 2004

INFORME ECONÓMICO 2004
ESPERANTO-LICEO DE MADRID
 San Alejandro 6. 4ºB.Ext. 28005 Madrid

GASTOS E INVERSIONES

	<u>euros</u>	<u>cuenta</u>
Compra de libros	80,00	60000
Revistas. Suscripciones	78,00	60200
Correo (incluye envío libros)	132,53	60201
Edición boletín "Nia Voco"	154,00	62301
Comisiones bancarias	16,41	62600
Publicidad, propaganda	38,30	62700
Regalo de mercaderías	7,50	62701
Cuotas asociaciones(HEF,UEA, etc)	80,00	62900
Donativo a Federación Española de Esperanto	150,00	62900
Varios *	138,00	62950
TOTAL GASTOS E INVERSIONES	874,74 euros	

INGRESOS Y VENTAS

Libros	393,97	70000
Cuotas de socios	313,00	72101
Donativos de particulares	154,24	74100
Varios *	236,00	75900
Recuperación correo	9,00	75902
Intereses D/P 3m. **	120,93	76100
Intereses D/P 24.000 **	132,60	76102
TOTAL INGRESOS Y VENTAS	1.359,74 euros	

* Las cuentas de gastos e ingresos varios incluyen el cobro y el pago del banquete de algunos socios que ingresaron el importe en el banco.

** En 2004 se cancelaron los dos depósitos iniciales abriéndose uno único de 24.000 euros.

RESULTADO DEL EJERCICIO **+ 485,00 euros**

Pendiente de cobro (libros en depósito)

	euros	
Librería Don Libro	787,09	44000
Casa del Libro	26,69	44001

Tesorería:

c/c banco Atlántico a 31-12-2004	659,54	57200
Cuenta en UEA-Rotterdam	61,06	55301
Depósito a plazo	24.000,00	54803
Caja	<u>11,17</u>	57000
	24.731,77	euros

SALDO TOTAL A FAVOR **25.545,55 euros**

VºBº La presidenta

El tesorero

Madrid 31 diciembre de 2004